# 外语水平测试

**适用专业名称：日语翻译硕士**

## 一、考试目的与要求

考察考生听力及口语基本功。要求考生能听懂真实交际场合中的各种日语对话，具有扎实的日语口语基本功，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

## **二、考察方式**（满分40分）

面试内容

1 由一名主考官读一段文章，请考生翻译文章的大概意思。 约20分

2 主考官用日语提问5-6个问题，请考生用日语回答。 约20分

题型比例：

1．口头翻译 约20分

2．口头评论 约20分

## **三、考察内容与要求**

考试内容 考查学生就熟悉的话题进行交流的能力，同时考察学生是否能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

考试要求

1. 能流利地作自我介绍，无重大语法错误。

2. 能就一篇文章发表见解，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

3．能与小组内的同学就某个问题展开讨论，语言得体，逻辑清楚，观点明确。

# 专业课考查

**适用专业名称：日语翻译硕士**

## 考试目的与要求

测试考生日本文化常识及语言学、文学常识，翻译及写作基本功。要求考生能熟练掌握正确的日本文化常识及语言学、文学常识，具有扎实的日语翻译技能和较好的日语写作能力。

## 试卷结构（满分100分）

内容比例：

基础知识 约30分

翻译 约40分

日语写作 约30分

题型比例：

1．基础知识选择题 约30分

2．翻译主观题 约40分

3．写作主观题 约30分

## 三、考试内容与要求

**（一）基础知识**

考试内容 考察考生对日语的综合运用能力和对日本社会与文化的了解程度。

考试要求

1. 达到日语能力考试2级及以上水平。

2. 初步具备日语文学知识。

3．初步具备日语语言学知识。

**（二）翻译**

考试内容 内容涉及政治、经济、日常生活、文化、教育或科普知识等。

考试要求

1. 日译汉：正确理解日语原文，运用汉语把日语所表达的思想准确而完整地重新表达出来。

2. 汉译日：正确理解汉语原文，在理解原文的基础上用相应的日语结构、词汇和表达习惯准确的表达原文的意思。

**（三）日语写作**

考试内容：命题作文，考察学生外语书面表达能力，考生根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。

考试要求：符合日文写作要求，语言通顺、思想表达清楚、连贯性好、切题、结构合理、文体恰当。语言、语法及表达错误酌情扣分。

# 外语水平测试

**适用专业名称：俄语语言文学**

## 一、考试目的与要求

测试考生听辨和俄语表达基本功。要求考生能听懂真实交际场合中的各种俄语文本，具有扎实的俄语口语基本功，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

## 二、试卷结构（满分40分）

内容比例：

听辨复述 约25分

口语表述 约 15分

题型比例：

1．听辨复述 约25分

2．口语表述 约15分

## 三、考试内容与要求

**（一）听辨**

考试内容 考查考生的听辨技巧掌握程度，要求考生能听懂真实交际场合中的各种俄语文本。

考试要求

1. 能听懂真实交际场合中的各种俄语文本。

2. 具备听辨逻辑关系能力。

3．具备听辨关键词能力。

4. 具备听辨语音能力。

5. 具备听辨预测能力。

**（二）口头评论**

考试内容 考查学生就熟悉的话题进行交流的能力，同时考察学生是否能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

考试要求

1. 能流利地作复述活动。
2. 能就一篇文章发表见解，能系统、深入、连贯地表达自己的观点

# 专业课考查

**适用专业名称：俄语语言文学**

## 一、考试目的与要求

本门考试由语言和文化两部分构成。俄语语言部分对考生俄语能力进行综合测评，要求学生具有坚实的俄语语言基础和较强的俄语实践能力，要求考生系统地掌握俄语词法学、句法学和词汇学方面的基本理论知识，并且能够灵活运用语言理论知识分析语言使用中的各种现象；文化部分包括俄罗斯文学及俄罗斯国情。俄罗斯文学方面要求学生掌握俄苏文学史发展的基本分期，文学发展史上重要的文学流派和代表作家，并对作家的创作思想、艺术特色、人物形象及性格进行解读和阐释；俄罗斯国情部分要求考生掌握俄罗斯地理、俄苏史、中苏关系史、苏联解体后的俄罗斯政治及经济等相关方面的知识。

## 二、试卷结构（满分100分）

内容比例：

俄语语言 约85分

俄语文化 约15分

题型比例：

1. 阅读 约20分

2. 选择 约30分

3. 翻译 约30分

4. 写作 约20分

## 三、考试内容与要求

**（一）俄语语言部分**

考察考生对俄语的综合运用能力和对俄罗斯文学、国情、文化的了解程度；同时掌握俄语词法学、句法学及词汇学相关知识。

考试要求

1. 能读懂俄罗斯报刊上一般性的时事述评、一般的科普文章和中等难度的文学作品；

2. 能根据所给题目及要求撰写议论文或说明文；

3. 能俄译汉一般性文学作品、政论文、科普资料及外事外贸应用文，汉译俄政治、经济、文化、生活等方面的浅近文章，译文达意，语言规范。

4. 掌握俄语语法学及词汇学方面的理论知识

**（二）俄罗斯文化部分**

考试内容：俄苏文学史发展的基本分期，文学发展史上重要的文学流派和代表作家，并对作家的创作思想、艺术特色、人物形象及性格进行解读和阐释；掌握俄罗斯地理、俄苏史、中苏关系史、苏联解体后的俄罗斯政治及经济等相关方面的知识

考试要求

俄罗斯文学

1. 俄苏文学史上各文学时期概述
2. 俄苏文学史上主要作家及其作品
3. 俄苏文学史上主要文学现象及流派
4. 俄苏文学史上经典作品分析

俄罗斯国情

1. 俄罗斯的历史、地理、政治、风土人情

2. 俄语语言中包含的文化国情知识

## 四、参考书目：

《大学俄语1-7册（新版东方）》北京外国语大学俄语学院编外语教学与研究出版社2010；

《新时代俄语通论》张家骅商务印书馆2006；

俄国文学史（上）曹靖华主编北京大学出版社 2007年版

20世纪俄罗斯文学史李毓榛主编北京大学出版社 2000年版

俄罗斯地理 李英男~外研社~2005年版

俄罗斯历史 戴桂菊~外研社~2006年版

俄罗斯文化 戴桂菊~外研社~2010年版

# 外语水平测试

**适用专业名称：日语语言文学**

## 一、考试目的与要求

考察考生听力及口语基本功。要求考生能听懂真实交际场合中的各种日语对话，具有扎实的日语口语基本功，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

## 二 、考察方式（满分40分）

面试

1 由一名主考官读一段文章，请考生翻译文章的大概意思。

2 主考官用日语提问5-6个问题，请考生用日语回答。

题型比例：

1．口头翻译 约20分

2．口头评论 约20分

## 三、考察内容与要求

考试内容

考查学生就熟悉的话题进行交流的能力，同时考察学生是否能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

考试要求

1. 能流利地作自我介绍，无重大语法错误。
2. 能就一篇文章发表见解，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。
3. 能与小组内的同学就某个问题展开讨论，语言得体，逻辑清楚，观点明确。

# 专业课考查

**适用专业名称：日语语言文学**

## 一、考试目的与要求

测试考生日本文化常识及语言学、文学常识，翻译及写作基本功。要求考生能熟练掌握正确的日本文化常识及语言学、文学常识，具有扎实的日语翻译技能和较好的日语写作能力。

## 二、试卷结构（满分100分）

内容比例：

基础知识 约30分

翻译 约40分

日语写作 约30分

题型比例：

1．基础知识选择题 约30分

2．翻译主观题 约40分

3．写作主观题 约30分

## 三、考试内容与要求

**（一）基础知识**

考试内容 考察考生对日语的综合运用能力和对日本社会与文化的了解程度。

考试要求

1.达到日语能力考试2级及以上水平。

2.初步具备日语文学知识。

3.初步具备日语语言学知识。

**（二）翻译**

考试内容 内容涉及政治、经济、日常生活、文化、教育或科普知识等。

考试要求

1. 日译汉：正确理解日语原文，运用汉语把日语所表达的思想准确而完整地重新表达出来。

2. 汉译日：正确理解汉语原文，在理解原文的基础上用相应的日语结构、词汇和表达习惯准确的表达原文的意思。

**（三）日语写作**

考试内容：命题作文，考察学生外语书面表达能力，考生根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。

考试要求：符合日文写作要求，语言通顺、思想表达清楚、连贯性好、切题、结构合理、文体恰当。语言、语法及表达错误酌情扣分。

# 外语水平测试

**适用专业名称：英语语言文学**

## 一、考试目的与要求

测试考生听辨和英语表达基本功。要求考生能听懂真实交际场合中的各种英语演讲，具有扎实的英语口语基本功，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

## 二、试卷结构（满分40分）

内容比例：

听辨复述 约25分

口头评论 约 15分

题型比例：

1．听辨复述 约25分

2．口头评论 约15分

## 三、考试内容与要求

**（一）听辨**

考试内容 考查考生的听辨技巧掌握程度，要求考生能听懂真实交际场合中的英语演讲。

考试要求

1. 能听懂真实交际场合中的英语演讲。

2. 具备听辨逻辑关系能力。

3．具备听辨关键词能力。

4. 具备听辨语音能力。

5. 具备听辨预测能力。

**（二）口头评论**

考试内容 考查学生就熟悉的话题进行交流的能力，同时考察学生是否能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

考试要求

1. 能流利地作复述活动。

2. 能就一篇文章发表见解，能系统、深入、连贯地表达自己的观点。

3．能与小组内的同学就某个问题展开讨论，语言得体，逻辑清楚，观点明确。

# 专业课考查

**适用专业名称：英语语言文学**

## 一、考试目的与要求

测试考生英语基础知识及语言学、文学、及翻译理论知识。要求考生能熟练掌握英语学习基本知识和技能及语言学、文学、翻译理论知识，具有扎实的语言学习功底。

## 二、试卷结构（满分100分）

内容比例：

词汇 约20分

完型填空 约20分

语言学 或文学 或翻译理论 约60分

题型比例：

1. 选择题 约40分
2. 名词解释 约30分

3. 简答题 约20分

4. 其他 约10分

## 三、考试内容与要求

**（一）专业知识**

考试内容 考察考生对主要英语语言学与英语文学、翻译理论基本知识的掌握程度。

考试要求

1. 能基本了解英语语言学知识。

2. 能初步具备英语文学知识。

3．能初步具备翻译理论知识。

**（二）基础知识**

考试内容 考查考生的英语词汇表达等掌握程度，要求考生能完成词汇表达相关考题。

考试要求

1. 能辨识同义词用法上的细微差别。

2. 能掌握词汇搭配基本常识和规律，并正确无误的用于语句表达中。

3．能在对篇章完全理解的基础上，对词汇的选取和运用有正确的认知，做到融会贯通、表达地道。

# 外语水平测试

**适用专业名称：英语翻译硕士**

## 一、考试目的与要求

考察考生听说基本功，跨文化交际能力、逻辑思维和临场应变能力。要求考生在能听懂真实交际场合中英语情景对话的基础上，运用英语系统、全面、深入、连贯地表达自己的观点。重点考察学生敏捷的信息捕捉能力、扎实的逻辑思维和联想能力以及良好的英语理解和表达能力。

## 二、试卷结构（满分100分）

考试：

听力测试 15分

面试：

1 自我介绍 5分；

2 观点评述 10分；

3 汉译英 18分；

4 英译汉 17分；

5 综合素养 25分；

6 人文素养 10分；

**题型比例：**

1听力测试 15分；

2 自我介绍 5分；

3 观点评述 10分；

4 汉译英 18分；

5 英译汉 17分；

6 综合素养 25分；

7 人文素养 10分；

## 三、考察内容与要求

**考试内容** 考查学生外语表达、跨文化交际、临场应变、逻辑思辨、本族语运用和翻译实践操作等方面的能力，同时考察学生是否能够运用英语系统、全面、深入、连贯地表达自己的思想。

**考试要求**

1. 语言（英语和汉语）流利，语音、语调正确，表达清楚，无明显语法错误；

2. 在给定时间内迅速领会、概括文章主旨，发表个人见解，并能实现两种语言的实时转换；

3．能与他人有效沟通，开展讨论，语言得体，逻辑清楚，观点明确。具有良好的协作能力和协调统一的合作精神。

# 专业课考查

**适用专业名称：英语翻译硕士**

## 一、考试目的与要求

测试考生关于科技、跨文化、文学、商贸等方面的常识及翻译和写作基本功。

要求考生具有良好的理解能力、逻辑思维能力和综合归纳信息的能力，在熟练掌握科技、跨文化、文学、商贸等方面知识的基础上，运用恰当的翻译策略和翻译方法进行翻译活动，同时具备较强的英文写作能力。

## 二、试卷结构（满分100分）

**考试形式：**

笔试

**内容比例：**

英译汉 约30分

汉译英 约30分

英语写作 约40分

**题型比例：**

1．英汉翻译主观题 约30分

2．汉英翻译主观题 约30分

3．英文写作主观题 约40分

## 三、考试内容与要求

**英译汉：**

考试内容 一篇200左右英文单词的文章，涉及科技、跨文化、文学、商贸等领域。

考试要求

1. 掌握翻译的原则、翻译过程、翻译策略和方法、翻译的标准等的翻译学知识；
2. 了解中英语言差异和思维方式的差异，并能实现差异间的有效转换；
3. 正确理解原文中字、词、结构、逻辑关系、篇章以及美学等方面的含义，运用汉语把英语原文所表达的思想准确而完整地重新表达出来。

**汉译英：**

考试内容 一篇200左右汉字的文章，涉及科技、跨文化、文学、商贸等领域。

考试要求

1. 掌握翻译的原则、翻译过程、翻译策略和方法、翻译的标准等的翻译学知识；
2. 了解中英语言差异和思维方式的差异，并能实现差异间的有效转换；
3. 正确理解原文中字、词、结构、逻辑关系、篇章以及美学等方面的含义，运用英语把汉语原文所表达的思想准确而完整地重新表达出来。

**英语写作：**

考试内容：命题作文，考察学生外语书面表达能力，考生根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。

考试要求：符合英语写作要求，语言通顺、思想表达清楚、连贯性好、切题、结构合理、文体恰当。评分标准依据作文的内容、结构、语言等方面的错误酌情扣分。